

ESTHER MARIA MILANI

GRAMÁTICA DE ESPANHOL PARA BRASILEIROS



o Demonstrativos Relativos
Artículos Numerales Indefinidos
Conjunciones Demonstrativos Sustantivos
Verbos Interrogativos
Adjetivos Posesivos
Nombres Exclamativos Verbo
Indefinidos Artículos

Blucher

5ª EDIÇÃO

GRAMÁTICA DE ESPANHOL PARA BRASILEIROS

Esther Maria Milani

Gramática de espanhol para brasileiros

© 2025 Esther Maria Milani

Editora Edgard Blücher Ltda.

Saraiva Didáticos; 4ª edição - 2019

Publisher Edgard Blücher

Editor Eduardo Blücher

Coordenação editorial Rafael Fulanetti

Coordenação de produção Andressa Lira

Produção editorial Mariana Naime e Kedma Marques

Preparação de texto Meire Mohallem

Diagramação Estúdio Thema e Claudia Barros

Revisão de texto Karina Santos e Helena Miranda

Capa Leandro Cunha

Blucher

Rua Pedroso Alvarenga, 1245, 4º andar
04531-934 – São Paulo – SP – Brasil
Tel.: 55 11 3078-5366
contato@blucher.com.br
www.blucher.com.br

Segundo o Novo Acordo Ortográfico,
conforme 6. ed. do Vocabulário Ortográfico
da Língua Portuguesa, Academia
Brasileira de Letras, julho de 2021.

É proibida a reprodução total ou parcial por
quaisquer meios sem autorização escrita da editora.

Todos os direitos reservados pela
Editora Edgard Blücher Ltda.

Dados Internacionais de Catalogação
na Publicação (CIP)
Angélica Ilacqua CRB-8/7057

Milani, Esther Maria
Gramática de espanhol para brasileiros / Esther
Maria Milani. – 5. ed. - São Paulo : Blucher, 2025.
576 p. : il.

Bibliografia
ISBN 978-85-212-2016-9

1. Língua espanhola - Compêndios
para estrangeiros I. Título

24-0365

CDD 468.24

Índices para catálogo sistemático:
1. Língua espanhola - Compêndios para estrangeiros

Conteúdo

APRESENTAÇÃO.....	16
CAPÍTULO 1 ALGUNS FUNDAMENTOS BÁSICOS	17
O alfabeto espanhol.....	18
<i>O alfabeto gráfico</i>	<i>18</i>
Algumas regras ortográficas	20
O alfabeto fonético.....	22
<i>As vogais</i>	<i>22</i>
<i>As consoantes</i>	<i>23</i>
Regras de acentuação.....	27
<i>Tipos de acento</i>	<i>28</i>
<i>Encontros vocálicos</i>	<i>28</i>
<i>Separação silábica.....</i>	<i>30</i>
<i>Classificação das palavras segundo a sílaba tônica.....</i>	<i>30</i>
Regra geral de acentuação.....	30
<i>Regras complementares de acentuação.....</i>	<i>32</i>
<i>O acento diacrítico</i>	<i>33</i>
<i>Os heterotônicos</i>	<i>35</i>
Sinais de pontuação	35
Sinais auxiliares de pontuação	40
Exercícios	41
CAPÍTULO 2 OS ARTIGOS.....	45
Definição	45
Classificação dos artigos	46
<i>Uso dos artigos</i>	<i>47</i>
<i>Caso especial de uso</i>	<i>50</i>
O artigo neutro lo	51
<i>Expressões coloquiais com “lo”</i>	<i>53</i>
Contrações de artigo com preposição	55
Exercícios	55

CAPÍTULO 3 O SUBSTANTIVO	58
Definição	58
<i>Classificação geral dos substantivos</i>	58
<i>Gênero dos substantivos</i>	59
<i>Os homônimos</i>	65
<i>Os heterogenéricos</i>	66
<i>Os heterossemânticos</i>	67
Número dos substantivos	67
<i>Casos especiais</i>	70
<i>Plural dos substantivos compostos</i>	71
<i>Grau dos substantivos</i>	72
Exercícios	73
CAPÍTULO 4 O ADJETIVO	78
Definição	78
Classificação geral dos adjetivos	79
<i>Gênero dos adjetivos</i>	79
<i>Número dos adjetivos</i>	80
<i>Grau dos adjetivos</i>	82
Aumentativos e diminutivos	87
<i>Formação dos aumentativos e diminutivos</i>	88
<i>Adjetivos pátrios</i>	91
<i>Adjetivos que sofrem apócope</i>	93
<i>Locuções adjetivas</i>	94
<i>Posição do adjetivo na frase</i>	94
Exercícios	96
CAPÍTULO 5 OS NUMERAIS	102
Definição	102
<i>Cardinais</i>	103
<i>Leitura dos numerais cardinais</i>	107
<i>Ordinais</i>	111
<i>Fracionários</i>	113
<i>Multiplicativos</i>	113
<i>Coletivos</i>	114
Exercícios	115
CAPÍTULO 6 OS DEMONSTRATIVOS	119
Definição	119

Quadro geral dos demonstrativos	119
<i>Formas neutras</i>	120
Classificação dos demonstrativos	122
<i>Pronomes demonstrativos</i>	122
<i>Adjetivos demonstrativos</i>	123
<i>Correspondência com advérbios de lugar</i>	123
Expressões com demonstrativos	124
Exercícios	125
CAPÍTULO 7 OS POSSESSIVOS	128
Definição	128
Quadro geral dos possessivos	128
Classificação dos possessivos	129
<i>Pronomes possessivos</i>	129
<i>Adjetivos possessivos</i>	130
<i>Substantivação dos possessivos</i>	130
Gênero e número dos possessivos	134
Exercícios	134
CAPÍTULO 8 OS PRONOMES PESSOAIS	138
Definição	138
Quadro geral dos pronomes pessoais	139
<i>Ello – pronome neutro</i>	140
Pronome pessoal sujeito	140
<i>Uso do pronome pessoal sujeito</i>	141
<i>Pronome explícito</i>	141
<i>Posição do pronome pessoal sujeito</i>	142
<i>Usted/ustedes – tratamento formal e/ou informal</i>	142
<i>Tratamento informal – el tuteo/el voseo</i>	144
<i>Substituição dos pronomes “yo, nosotros/vosotros”</i>	146
Pronome pessoal complemento	147
<i>Formas átonas</i>	147
<i>Outros usos das formas átonas</i>	152
<i>Posição dos pronomes átonos nas orações em relação ao verbo</i>	154
<i>Ordem de colocação dos pronomes átonos nas frases</i>	155
Formas tônicas	156
<i>Uso das formas tônicas</i>	156
Exercícios	157

CAPÍTULO 9 OS RELATIVOS	164
Definição	164
Quadro geral dos pronomes relativos	165
Uso dos relativos	165
<i>Elemento de subordinação</i>	169
Exercícios	170
CAPÍTULO 10 OS INTERROGATIVOS E EXCLAMATIVOS	172
Definição	172
Quadro geral dos interrogativos/exclamativos	173
Uso dos interrogativos	174
<i>Orações interrogativas indiretas</i>	175
Uso dos exclamativos	176
Exercícios	176
CAPÍTULO 11 OS INDEFINIDOS	180
Definição	180
Quadro geral dos indefinidos	180
Uso dos indefinidos	181
<i>Invariáveis</i>	181
<i>Variáveis</i>	184
Exercícios	193
CAPÍTULO 12 OS ADVÉRBIOS	197
Definição	197
Quadro geral dos advérbios	198
Uso dos advérbios	199
<i>Advérbios de lugar</i>	199
<i>Advérbios de tempo</i>	204
<i>Advérbios de modo</i>	209
Outras locuções adverbiais de modo	211
<i>Advérbios de quantidade</i>	212
<i>Advérbios de afirmação</i>	215
<i>Advérbios de negação</i>	216
<i>Advérbios de dúvida</i>	217
Posição dos advérbios na frase	218
Exercícios	219
CAPÍTULO 13 AS PREPOSIÇÕES	226
Definição	226

Quadro geral das preposições	227
Uso e significado das preposições	227
Locuções prepositivas ou preposicionais	243
Regência preposicional	244
Exercícios	246
CAPÍTULO 14 AS CONJUNÇÕES	251
Definição	251
Quadro geral das conjunções	252
Uso das conjunções	253
<i>Conjunções coordenativas</i>	253
<i>Conjunções subordinativas</i>	258
Exercícios	262
CAPÍTULO 15 AS INTERJEIÇÕES	266
Definição	266
Uso das interjeições	267
Exercícios	269
CAPÍTULO 16 OS DISCURSOS DIRETO E INDIRETO	271
Definição	271
Verbos que introduzem o discurso indireto	272
Correspondência verbal entre os discursos direto e indireto	273
Outras alterações	274
O uso de “que” nos discursos direto e indireto	276
O discurso indireto nas orações interrogativas	277
Discurso citado	279
Exercícios	280
CAPÍTULO 17 O VERBO	285
Definição	285
Flexões do verbo	286
Elementos estruturais do verbo	286
Conjugações	286
Classificação dos verbos	287
<i>Regulares</i>	287
<i>Irregulares</i>	288
<i>Defectivos</i>	288
<i>Pronominais</i>	289
<i>Auxiliares</i>	290

<i>Tempos compostos</i>	290
<i>Voz passiva</i>	291
<i>Locuções verbais</i>	292
Os modos	292
Formas nominais	294
<i>Infinitivo</i>	295
<i>Gerúndio</i>	296
<i>Particípio</i>	300
Os tempos verbais	300
Quadro geral dos modos e tempos verbais	301
Uso dos tempos verbais	302
<i>Modo indicativo</i>	302
<i>Modo subjuntivo</i>	311
<i>Modo imperativo</i>	317
Verbos regulares	320
<i>Conjugação de verbos regulares</i>	320
<i>Formação dos tempos verbais</i>	322
<i>Verbos regulares que sofrem alterações ortográficas</i>	324
Verbos irregulares	325
<i>Irregularidades vocálicas</i>	325
<i>Irregularidades consonânticas</i>	327
<i>Irregularidades especiais</i>	328
<i>Particípios irregulares</i>	328
Exercícios	334
<i>Modo Indicativo</i>	334
<i>Modo Subjuntivo</i>	345
<i>Modo Imperativo</i>	348
<i>Particípio Passado</i>	358
Exercícios Suplementares – Verbos	360
 CAPÍTULO 18 AS VOZES DO VERBO	 371
Introdução	371
Formação da voz passiva	371
Tipos de voz passiva	373
<i>Voz passiva analítica</i>	373
<i>Voz passiva sintética</i>	374
<i>Alguns tipos de construções impessoais</i>	374

Construções com significado passivo.	376
Transformação de voz ativa em passiva	376
Exercícios	377
CAPÍTULO 19 A CONCORDÂNCIA VERBAL	382
Definição	382
Regras gerais de concordância verbal.	382
<i>Casos especiais de concordância.</i>	<i>383</i>
<i>Casos de discordância deliberada.</i>	<i>385</i>
Exercícios	385
CAPÍTULO 20 AS LOCUÇÕES VERBAIS	387
Definição	387
Classificação das locuções verbais	388
<i>Locuções verbais de infinitivo.</i>	<i>390</i>
<i>Locuções verbais de gerúndio</i>	<i>394</i>
<i>Locuções verbais de particípio</i>	<i>397</i>
Verbos modais	399
Exercícios	399
CAPÍTULO 21 VERBOS DE CAMBIO	405
Introdução	405
Definição	405
Exercícios	410
CAPÍTULO 22 AS ORAÇÕES	414
Definição	414
Partes da oração	415
Tipos de oração	416
Classificação das orações.	416
<i>Orações coordenadas.</i>	<i>416</i>
<i>Orações coordenadas sindéticas</i>	<i>417</i>
<i>Orações subordinadas</i>	<i>418</i>
<i>Oração subordinada substantiva</i>	<i>419</i>
<i>Correspondência de tempos verbais nas orações</i> <i>subordinadas substantivas</i>	<i>419</i>
<i>Oração subordinada adjetiva</i>	<i>421</i>
<i>Tipos de orações adjetivas.</i>	<i>422</i>
<i>Oração subordinada adverbial.</i>	<i>423</i>

RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	438
APÊNDICE	474
Verbos auxiliares (haber e ser)	476
Verbos regulares – modelos de conjugação.	480
Cantar	480
Comer.	482
Vivir.	484
Verbos regulares que sofrem ajustes ortográficos.	486
Pagar	486
Utilizar.	487
Vencer	488
Recoger.	489
Verbos regulares que sofrem ajustes fonéticos	490
Copiar	490
Desviar.	491
Averiguar	492
Actuar	493
Verbos irregulares – modelos de conjugação.	494
Verbos divididos por tipos de irregularidades	494
Leer - palatização do /i/	494
Ditongação	495
Acertar	495
Errar.	496
Entender.	497
Discernir	498
Contar	499
Oler	500
Jugar.	501
Alteração de vogal, ditongação ou ambas	502
Pedir.	502
Sentir	503
Dormir	504
Adquirir	505
Reír.	506
Interposição da consoante “z” antes de “c”	507
Nacer	507
Merecer	508
Conocer.	509
Lucir.	510
Terminados em -ducir.	511
Producir	511
Terminados em -uir.	512
Construir	512

<i>Verbos de irregularidad propia</i>	513
<i>Andar</i>	513
<i>Caber</i>	514
<i>Caer</i>	515
<i>Dar</i>	516
<i>Decir</i>	517
<i>Estar</i>	518
<i>Haber</i>	519
<i>Hacer</i>	520
<i>Ir</i>	521
<i>Oír</i>	522
<i>Poder</i>	523
<i>Poner</i>	524
<i>Querer</i>	525
<i>Saber</i>	526
<i>Salir</i>	527
<i>Ser</i>	528
<i>Tener</i>	529
<i>Traer</i>	530
<i>Valer</i>	531
<i>Venir</i>	532
<i>Ver</i>	533
Verbo pronominal	534
<i>Bañarse</i>	534
Verbo defectivo	536
<i>Soler</i>	537
Verbo unipersonal ou terciopersonal	538
<i>Nevar</i>	538
 GUIA CONDENSADO PARA CONJUGAÇÃO DE VERBOS REGULARES E IRREGULARES	 539
 TABELA DE HETEROSEMÁNTICOS	 547
 TABELA DE HETEROTÓNICOS	 555
 TABELA DE HETEROGENÉRICOS	 557
 BIBLIOGRAFIA	 560
 ÍNDICE REMISSIVO	 562

Apresentação

É com imensa satisfação que publicamos a 5ª edição da *Gramática de espanhol para brasileiros*, agora também em e-book, lançada em sua primeira versão em 1999 pela Editora Saraiva.

O seu conteúdo foi revisado e aperfeiçoado para tornar as explicações ainda mais claras e oferecer exemplos de uso de cada um dos conceitos gramaticais tratados. O seu texto mantém um constante diálogo com o leitor, e nosso objetivo é fazer com que a leitura seja prazerosa e motivadora.

Fizemos uma completa revisão e atualização dos exercícios e incluímos o capítulo *Verbos de cambio*. Por se tratar de um tema bastante sensível para o estudante brasileiro, consideramos que merece um capítulo exclusivo, separado do capítulo Verbos.

Nesta versão, o Guia condensado para conjugação de verbos foi ampliado. Além da lista dos verbos irregulares, incluímos uma lista de verbos regulares que sofrem alterações consonânticas e os que possuem acentuação fonética diferente do português. Deste modo, o leitor poderá encontrar mais facilmente o paradigma de conjugação do verbo que deseja consultar.

Acreditamos que esta nova edição proporcionará aos interessados em língua espanhola um consistente e prático material de estudo.

¡A disfrutarlo!

A autora

CAPÍTULO 1

ALGUNS FUNDAMENTOS BÁSICOS ***ALGUNOS FUNDAMENTOS BÁSICOS***

O espanhol, também denominado castelhano, é idioma oficial de 21 países: da Espanha, na Europa; Argentina, Bolívia, Colômbia, Costa Rica, Cuba, Chile, Equador, Guatemala, Honduras, México, Nicarágua, Panamá, Paraguai, Peru, Porto Rico, República Dominicana, El Salvador, Uruguai e Venezuela, na América Latina; e Guiné Equatorial, na África. Além disso, nas Filipinas, apesar de não ser idioma oficial, o espanhol exerce enorme influência nas línguas locais.

Segundo o anuário de 2023 “El español en el mundo” (Instituto Cervantes), há 599.405.122 falantes de espanhol no mundo, seja como língua nativa, segunda ou estrangeira, o que corresponde a 7,5% da população mundial. Em relação ao número de habitantes, o espanhol é a segunda língua materna mais falada do mundo, atrás do mandarim, e a terceira língua no cômputo global (que considera também os falantes de competência limitada e os estudantes de espanhol), depois do inglês e do mandarim.

A língua espanhola apresenta variantes que ocorrem tanto dentro do território espanhol como nos demais países que a adotam como língua oficial. Essas variantes referem-se principalmente à pronúncia, ao vocabulário, à entonação e ao uso de algumas formas pronominais. No entanto, essas diferenças, inclusive colocadas clara e extensamente na última edição da *Nueva gramática de la lengua española* (2009) em conjunto com a *Asociación de Academias de la Lengua Española*, não afetam o idioma como um todo, o que nos permite falar de uma língua espanhola una, comum a todos os países que a têm como idioma oficial.

Abordaremos, nesta obra, os principais temas da gramática espanhola, sem a pretensão de esgotá-la, mas com o firme propósito de oferecer, sobretudo ao estudante brasileiro, um material consistente e abrangente, de fácil consulta e que lhe esclareça as principais dúvidas.

Neste capítulo, trataremos de alguns fundamentos básicos, mas essenciais, dentro do processo de aprendizagem do idioma: o alfabeto espanhol, as regras de acentuação, os encontros vocálicos, a separação silábica e os sinais de pontuação.

O ALFABETO ESPANHOL

EL ALFABETO ESPAÑOL

Existem dois tipos de alfabeto: o gráfico e o fonético. O primeiro é a representação das letras, por meio de símbolos, e o segundo é a representação sonora das letras (fonema). Em português, uma mesma letra pode ter vários fonemas, mas o mesmo nem sempre ocorre em espanhol. Por exemplo, a letra **a**, em português, pode representar vários sons (fonemas) como em: **cama**, **casa**, **maçã**, **amplo**, **andar**, **tâmara** etc. Já em espanhol, essa letra representa apenas um som, semelhante ao **á** agudo do português, ou seja, um som aberto como em: **cama**, **amplia**, **manzana** (pronunciando-se o **a** como **á**).

O ALFABETO GRÁFICO

EL ALFABETO GRÁFICO

De acordo com a edição de 2010 da *Ortografía de la lengua española*, publicada pela *Real Academia Española* (RAE) em conjunto com a *Asociación de Academias de la Lengua Española*, o alfabeto espanhol passa a ter 27 letras. São elas:

Letra		Nome da letra
Maiúscula	Minúscula	
A	a	a
B	b	be ¹
C	c	ce
D	d	de
E	e	e
F	f	efe
G	g	ge
H	h	hache
I	i	i
J	j	jota

¹ Os nomes das letras do alfabeto aqui mencionados seguem a recomendação da *Ortografía de la lengua española* publicada pela RAE em 2010. No entanto, os nomes atribuídos anteriormente estão em plena vigência e são, portanto, aceitos: be (Espanha), be, be larga, be grande, be alta (na América Hispânica)

Letra		Nome da letra
Maiúscula	Minúscula	
K	k	ka
L	l	ele
M	m	eme
N	n	ene
Ñ	ñ	eñe
O	o	o
P	p	pe
Q	q	cu
R	r	erre
S	s	ese
T	t	te
U	u	u
V	v	uve ²
W	w	uve doble ³
X	x	equis
Y	y	ye ⁴
Z	z	zeta

² uve (na Espanha); ve, ve corta, ve chica, ve chiquita, ve pequeña, ve baja (na América Hispânica)

³ uve doble (na Espanha), ve doble, doble ve, doble u, doble uve (na América Hispânica)

⁴ ye (forma preferível e recomendável em todo o âmbito hispânico), embora a denominação “i griega” ainda seja bastante usada



Observação importante

- No português, a letra **ñ** não faz parte do alfabeto, sendo exclusiva do espanhol.
- No espanhol, não estão presentes no alfabeto a letra **ç** e os dígrafos **nh**, **lh**, **ss**, como ocorre na língua portuguesa.
- Após a reforma ortográfica, as letras **ch** e **ll** foram retiradas do alfabeto espanhol e passaram a ser consideradas dígrafos, encontrados nos dicionários dentro das letras **c** e **l**, respectivamente.
- No espanhol, as letras pertencem ao gênero feminino. Por isso, quando nos referimos a elas nesse idioma, para soletrá-las ou para dizer seus nomes, devemos usar os artigos e os adjetivos no feminino.

la a

la j (jota)

la l (ele) minúscula

la h (hache) gótica

la M (eme) mayúscula

ALGUMAS REGRAS ORTOGRÁFICAS

ALGUNAS REGLAS ORTOGRÁFICAS

Não pretendemos apresentar aqui todas as regras ortográficas do idioma espanhol. No entanto, convém chamar a atenção para algumas delas, bem como fazer observações a fim de ajudar o estudante brasileiro a evitar erros comuns e frequentes.

- Usa-se **b** diante de outras consoantes.

libro sub**b**jetivo obstetra ob**b**sequio ab**b**dicar

Observação: Nas palavras **obscuro**, **subscribir**, **substancia**, **substitución**, **substraer**, **substituir** e seus compostos e derivados, a atual ortografia espanhola recomenda a substituição do grupo **bs** por **s**.

o**b**scuro sus**b**cribir sust**b**stancia sust**b**stitución su**b**straer

- Escrevem-se com **b** as desinências do **pretérito imperfecto** do modo indicativo dos verbos de 1ª conjugação (em português escrevemos com **v**) e do verbo **ir**.

canta**ba** llora**ban** ama**bais** í**ba**mos í**ba**

- Escrevem-se com **b** todas as vozes dos verbos **deber** e **haber**.

de**b**ió de**b**erían ha**b**ía ha**b**rá

- Usa-se **m** antes de **b** e de **p**.

ha**mb**re bo**mb**a pa**mp**a ca**mp**o

- Usa-se **n** antes de **v**.
enviar **in**vierno **en**vidia **con**voy
- Usa-se **v** depois de **b** e **d**.
obvio **ad**verbio
- A grafia **cc** produz dois sons diferentes da letra **c** em espanhol, e as letras separam-se na divisão silábica.
coc-ción **per**-fec**-cio**-na-mien-to
- Separa-se o encontro **nn** na divisão silábica.
innovar → **in**-no-var **perenne** → pe-ren**-ne**
- Escrevem-se com **h** as palavras que começam com os encontros vocálicos **ie**, **ue**, **ia**, **ui**.
hiena **hué**rano **hi**ato **h**uida **h**uevo
- Não se separam os dígrafos **ch**, **ll** e **rr**.
chu-pe-te **ca**-lle **a**-**rr**o-gan-te
- Escrevem-se com **rr** as palavras compostas que têm no início do seu segundo vocábulo a letra **r**.
pelirrojo **puerto**riqueño
- Escrevem-se com um só **r** as palavras que têm o som vibrante múltiplo (de **rr**) depois de qualquer consoante que não pertença à mesma sílaba.
al-**re**-de-dor **sin**-**ra**-zón **is**-**ra**-e-lí
- Há muitas palavras em espanhol que se escrevem com **h** e que em português se escrevem com **f**.
hierro (ferro) **h**ormiga (formiga) **h**echizo (feitiço) **h**orno (forno)
- Escreve-se **c** antes de **e** e de **i**.
cerveza **c**ero **c**ine **c**igüeña
 Há poucas exceções, como:
zeta **z**igzag **en**zima **z**enit ou **c**enit **z**inc ou **c**inc
- Escrevem-se com letra inicial maiúscula:
 - a primeira palavra de um texto e a que aparece depois de ponto.
 - os nomes próprios (**Pablo**, **Mercedes**), os atributos divinos (**Criador**, **Redentor**), os títulos (**Sumo Pontífice**, **Duque**).
 - as formas de tratamento, especialmente quando abreviadas.
Sr. = señor **D.** = don **Ud.** ou **Vd.** = usted

- a numeração romana.

Cap. **III** Papa Juan **XXIII**

- somente a primeira letra dos dígrafos **ch** e **ll** quando iniciam um texto ou indicam um nome.

Llorente **C**hiapas

- Escrevem-se com letra inicial minúscula:

- os nomes de dias da semana, meses, estações do ano e notas musicais que não encabeçam um texto.

El **lunes** empiezan las clases de inglés.

La Navidad se celebra en **diciembre**.

La **primavera** es la más bella estación del año.

O ALFABETO FONÉTICO

EL ALFABETO FONÉTICO

Vejamos agora os sons de vogais e consoantes do alfabeto espanhol, observando as diferenças em relação ao alfabeto da língua portuguesa.

AS VOGAIS

LAS VOCALES

Para uma boa pronúncia na língua espanhola, é imprescindível observar as diferenças entre os sons das vogais em português e em espanhol.

Em português, uma mesma vogal pode ser pronunciada com diferentes timbres. Leia os exemplos observando o som das vogais:

(em português) café, janela, pêra, pele, pela, porta, porto, manhã, avião, âmbito.

Em espanhol, cada vogal possui apenas um som (fonema). Além disso, o acento gráfico (' **la tilde** – único no idioma) marca a sílaba tônica, atendendo às regras de acentuação, mas não altera o timbre da vogal, como ocorre em português.

Espanhol	Português
á rabe – ma ñ ana (nos dois casos a pronúncia do a é á - aberta)	lugar (aqui o a é aberto) ano (aqui o a é fechado)
el é ctrico – ge n te (nos dois casos a pronúncia do e é ê - fechada)	café (aqui o e é aberto) fê m ea (aqui o e é fechado)

Veja, no quadro a seguir, explicações mais detalhadas para entender por que para um falante de língua espanhola é difícil reconhecer, por exemplo, a diferença de pronúncia entre as palavras portuguesas **avô** e **avó**:

Vogal	Som em espanhol
A	O som do a em espanhol é sempre aberto , sem nasalização (como o á do português), independentemente de ser ou não acentuado graficamente. banana ver a no h ambre á rbol á lamo
E	O som do e em espanhol é sempre fechado (como o ê do português), independentemente de ser ou não acentuado graficamente. Além disso, o e nunca é pronunciado como i (cidad i ; azeit i), como ouve-se muitas vezes em português. café é poca e ra s emestre tomate e aceite e
I	O som do i é igual ao do português. p ido timbre tí tere i glesia
O	O som do o é sempre fechado (como a pronúncia de ô do português), independentemente de ser ou não acentuado graficamente. Além disso, nunca deve ser pronunciado como u . (bunit u ; fei u), como ouve-se muitas vezes em português. ô mnibus ó rdenes viola ó pera bonito o bolso o
U	O som do u é igual ao do português. ll u via ú nico du da

AS CONSOANTES

LAS CONSONANTES

Em relação às consoantes, as diferenças de pronúncia entre o português e o espanhol também são marcantes. Vale ressaltar que existem muitas variantes de pronúncia no espanhol, em geral relacionadas a fatores socioculturais, econômicos e regionais dos falantes da língua.

No quadro a seguir mostramos as principais variantes e a pronúncia geral das consoantes em espanhol, comparando-as com os sons do português e do inglês para facilitar a compreensão. Para um estudo fonético mais aprofundado das consoantes, recomendamos consultar os capítulos que se referem a esse tema na *Ortografía de la lengua española* (RAE).

Consoante	Som em espanhol
B	Pronuncia-se como o b do português. b icicleta b onito b ote b ulto ob servatorio ob ra trib u hemb ra imb é cil
C	Antes de e e de i , pronuncia-se como em português, nos países da América em geral. Na maior parte da Espanha, pronuncia-se como interdental (/z/). Para uma explicação mais detalhada, consulte o Capítulo 4.2.1.1 da <i>Ortografía de la lengua española</i> (RAE), que trata sobre o ceceo e o seseo . c ebra a ceite C ecilia ci elo ci rujano dec idido Antes de a , o , u pronuncia-se como em português. cá rcel c orto c ubierto beca terco eco cu ando
CH*	O dígrafo ch pronuncia-se como tch do português. ch apa che que ch iste chor ro chur ro
D/T	A pronúncia é a mesma dos gaúchos (região Sul do Brasil), ou seja, sem palatalização antes da vogal i – dia (dj ia) ou tia (tch ia). O d final é mudo e, em algumas regiões, se pronuncia como uma fricativa interdental. dad o ded o dictad o dol or dud a verd ad usted actitud tít ere tij era tiburón
F	Pronuncia-se como o f do português. f amilia f elicidad f ino fós foro f uerte
G	Antes de a , o , u pronuncia-se como em português. Os grupos pronunciados como güe , güi levam o trema (diéresis) em espanhol. g ato g abinete g oma g ota g uante g uagua g uerra g uitarra sinver gü enza cig ü eña antig ü edad arg ü ir ping ü ino biling ü ismo
G/J	Nos grupos ge , gi , ja , je , ji , jo , ju sua pronúncia é sempre forte e semelhante ao h aspirado do inglês (<i>house</i>) ou ao r inicial dos cariocas, porém um pouco mais forte. g erente g imnasia g ente g irassol g eográfico g itano j arro j efe j irafa j oya j ugo j eloj O grupo gn – como em gn omo, gn óstico etc. –, ainda que empregado por sua grafia etimológica, usa-se preferencialmente simplificado: n omo n óstico

Consoante	Som em espanhol
H	O h é sempre mudo em espanhol. Os encontros lh e nh não têm o mesmo som que os do português, e leem-se como l e n, respectivamente. hora almohada alcohol alhucema inherente
K	Em geral, aparece em palavras estrangeiras ou derivadas do grego e pronuncia-se igual ao português. kilómetro kárate kabuki kinesiología kiosco kuala
L	No começo de sílaba tem exatamente a mesma pronúncia do português. lápis lelchuga libro lolbo lulz Nos casos de l final ou no meio de palavras, os falantes brasileiros devem ter cuidado para não a vocalizar e pronunciá-la como um u (deve-se imitar a pronúncia dos gaúchos). O espanhol pronuncia, com clara diferença, alto e auto (e não auto, como pode ocorrer em português, para ambos os casos). Da mesma forma, miel, sal, jovial (e não, mieu, sau, joviau).
LL*	A pronúncia é muito semelhante ao lh do português, mas não é igual em todas as regiões. lleno llave hallazgo llorar lluvia cuchillo tallar Aqui deve-se destacar o yeísmo, que consiste em pronunciar o ll como ye (ge do português) - yema, yeso, yerno (como em gema, gesso, genro). - llanto [yanto] calle [caye] detalle [detaye] Atualmente, o yeísmo encontra-se amplamente estendido no espanhol europeu e americano e goza de total aceitação na norma culta de todo o âmbito hispânico.
M	No começo de palavras, pronuncia-se como em português. macanudo metro miércoles mórbido muralla Entretanto, o m em espanhol não nasaliza as vogais adjacentes. mañana amplia ambiente Nesses casos, o a continua sendo pronunciado como á do português, ou seja, lê-se máñana, ámplia, ámbiente, e não como em português mãnhã, âmpla ou âmbiente, com o a nasalizado). Em espanhol não são muitas as palavras terminadas em m. álbum ídem ultimatum solarium plum No entanto, pode aparecer no meio de palavras, antes da letra n. himno ómnibus columna gimnasia insomnio
N	Pronuncia-se como em português. nácar negligencia nitrógeno nombre nuevo enncaje antes ilusión mazapán resumen dan orden

Consoante	Som em espanhol
Ñ	Pronuncia-se como o nh do português. niña muñeca añadir tamaño ñoño teñir pañuelo
P	Pronuncia-se como em português. parte peatón pie poder puente apto impropio propietario empresa impecable opción
Q	Pronuncia-se como em português. queso quieto equivalente arquitecto pequeño Observação importante: o grupo qua do português escreve-se cu em espanhol. cuarto cuando cuadrado cualquiera acuático ecuación
R/RR*	O r no meio de palavras tem um som suave, como em cara, arquitetura . Já o r inicial e o que vem depois de n, s, l têm som de rr , ou seja, forte e vibrante. Aqui, mais uma vez, deve-se pronunciar como os gaúchos o fazem. rabia red risa rota ruta arrastrar tierra perro alrededor enramaje israelí O falante brasileiro deve ter muita atenção ao pronunciar palavras como: Ramón e jamón ; recorrer e recoger ; ruego e juego ; rojo ; jarro . Nesses exemplos o r e o rr em espanhol devem imitar a pronúncia dos gaúchos do Brasil, enquanto o j de jamón , juego , ejemplo e o g de recoger , gente , gingivitis deve imitar o r do carioca.
S	Sua pronúncia é muito semelhante ao ss ou ç do português. Nunca se pronuncia o s do espanhol como o z do português. visual casual (devem ser pronunciadas como vissual , cassual) casa sopa sábana semilla tasa Observação importante: em espanhol não há ss : asistencia esa impreso neces s ario suce s o
V	Não se pronuncia como o v do português (labiodental). Segundo a RAE, não há diferença na pronúncia das letras b e v , já que hoje em dia as duas representam o som bilabial sonoro /b/. Assim, pronunciam-se de igual maneira: baca e vaca ; bello e vello ; acerbo e acervo . vaso verde vida voto vulgar adverbio evocar travieso grave activo
W	Utiliza-se em palavras de origem inglesa ou germânica. Pode representar dois fonemas diferentes: labial sonoro /b/, como em wagneriano (bagneriáno) ter o som da letra u , como em Washington , whisky e wau

Consoante	Som em espanhol
X	Segundo o <i>Diccionario panhispánico de dudas</i> da RAE: - em posição intervocálica ou em final de palavra, representa a sucessão de dois sons: /k + s/ (em pronúncia enfática) ou /g + s/ (em pronúncia relaxada), como em examen [eksámen, egsámen], exhibir [eksibír, egsibír] o relaxx [rreláks, rrelágs]. - em posição inicial de palavra, representa o som /s/: xilófono [silófono], xenophobia [senofóbia]. - em posição final de sílaba seguida de consoante, pronuncia-se como /ks/ ou /gs/ no espanhol da América: excusa [ekskúsa, egskúsa], extremo [ekstrémo, egstrémo]; mas na Espanha, ainda que a pronúncia culta enfática coincida com a americana, a pronúncia mais generalizada é /s/: exponer [esponér], exfoliante [esfoliánte].
Y	Tanto na Espanha como na América, ocorrem variações na pronúncia dessa letra. Pronuncia-se como i, quando aparece sozinha e no final de palavras. agua y tierra hombres y mujeres voy ley estoy convoy No começo de palavras, seguida de vogal ou entre vogais, soa, em geral, como o j do português, com maior ou menor intensidade, dependendo da região geográfica. yerno yegua yogur trayectoria reyes (como o j do português – jerno; jegua; jogur; trayectoria; rejes)

* **ch**, **ll** y **rr** – atualmente consideram-se como dígrafos e não como letras do alfabeto.

REGRAS DE ACENTUAÇÃO

REGLAS DE ACENTUACIÓN

Para acentuar uma palavra em espanhol, primeiro devemos identificar a sílaba tônica (com a pronúncia mais forte) e a(s) sílaba(s) átona(s), isto é, aquela(s) pronunciada(s) com menor intensidade. Para separar a palavra em sílabas, é necessário identificar os encontros vocálicos **hiatos** (hiatos), **díptongos** (ditongos) e **tríptongos** (tritongos).

Além disso, é fundamental conhecer os tipos de acento que existem no espanhol e a classificação das palavras segundo a posição da sílaba tônica. Portanto, é importante entender esses itens antes de conhecer as regras de acentuação.

TIPOS DE ACENTO

TIPOS DE ACENTO

Em espanhol, existem três tipos de acento:

- prosódico (de pronunciación)** – é o acento que marca a tonicidade da palavra, ou seja, sua sílaba tônica (de pronúncia mais forte). A palavra **pode** ou não ter acento gráfico.
agua fecha médico aéreo
público publico publicó
- ortográfico (’ la tilde)** – é o único acento gráfico que existe no espanhol. Seu uso depende das regras de acentuação, que serão tratadas mais adiante.
técnico fácil maní teléfono
- diacrítico (de diferenciación)** – usa-se esse acento para diferenciar palavras que possuem a mesma grafia, mas exercem funções gramaticais diferentes e, portanto, têm diferentes significados.
de (preposição) → dé (verbo dar)
el (artigo definido) → él (pronome pessoal)

ENCONTROS VOCÁLICOS

ENCUENTROS VOCÁLICOS

Há três tipos de encontros vocálicos: **diptongos**, **triptongos** e **hiatos** (ditongos, triptongos e hiatos). Antes de compreender cada um deles, veja como se classificam as vogais:

- Abiertas (A) → a, e, o
Cerradas (C) → i, u

- Diptongo** (ditongo) – encontro de duas vogais na mesma sílaba. Ocorre nas seguintes situações:

Formação de Ditongos	
Vogais	Exemplos
C + C	rui-do cui-da-do per-jui-cio ciu-dad mé-dium lin-güís-ti-ca de-rruí muy ¹
C + A ou A + C Desde que a pronúncia mais forte, dentro do ditongo, recaia sobre a vocal abierta (a, e, o)	far-ma-cia a-gua in-ge-nie-ro pei-ne can-táis te-nue ley ¹ es-toy ¹ ahu-mar ² prohi-bir ²
*Observações importantes: 1. o y , que é uma consoante, mas soa como a vogal i no final de palavras, não impede a formação de diptongo . 2. a presença da letra h intermediária não impede a formação de diptongo .	

- **Triptongo** (tritongo) – encontro de três vogais na mesma sílaba. Ocorre na seguinte situação:

Formação de Triptongos	
Vogais	Exemplos
C + A + C Desde que a pronúncia mais forte, dentro do triptongo, recaia sobre a vocal aberta (a, e, o) .	es-tu-d <u>íe</u> is a-ve-ri-g <u>uá</u> is m <u>ia</u> u bu <u>e</u> y* Pa-ra-g <u>ua</u> y*
*Observação importante: o y , que é uma consoante e soa como a vogal i no final de palavras, não impede a formação de triptongo , como se vê nos exemplos acima.	

- **Hiato** (hiato) – é o encontro de duas vogais seguidas situadas em sílabas diferentes. Ocorre nas seguintes situações:

Formação de Hiatos	
Vogais	Exemplos
C* + A ou A + C* Desde que a pronúncia mais forte recaia sobre a vocal cerrada (i, u) .	ga-r <u>ú</u> -a d <u>í</u> -a ra- <u>í</u> z ba- <u>ú</u> l in-cr <u>e-í</u> -ble tran-se- <u>ú</u> n-te b <u>ú</u> -ho* **
*Observação importante: <i>sempre</i> se acentua graficamente esse tipo de hiato.	
A + A** ***	con-tem-po-rá-ne- o cre- o a-é-re- o de-se- ar zo-ó-lo-go a-za-har** *** co-he-te** *** re-hén** ***
Observações importantes: * sempre se acentua graficamente esse tipo de hiato. ** a presença de h entre duas vogais não impede a formação de hiato, como se observa nos exemplos dados. *** as regras para acentuação gráfica de palavras que contém hiato do tipo A + A estão descritas nos itens apresentados nas páginas 30 e 31, em: separação silábica, classificação das palavras segundo a sílaba tônica e regra geral de acentuação.	

SEPARAÇÃO SILÁBICA

DIVISIÓN SILÁBICA O SILABEO

Para separar as sílabas em espanhol, devemos ter em mente algumas regras básicas. Veja o quadro:

Separam-se	Não se separam
as consoantes que não pertencem a um mesmo fonema e os prefixos das palavras. in -mó-vil sub -ra-yar des -en-chu-far pre -jui-cio	os dígrafos: ch , rr e ll . cho -clo a- chi -car he- cho de-sa- rrro - llo llan -to a- lla -nar cho- rrro a- rrries -gar
os hiatos. a -é-re- o ra -fz dí -a ga-rú-a ve -hí-cu-lo bú- ho	os ditongos e os tritongos. ai -re gai -ta a- gua co-mu-ni- quéis ahi -ja-do ahu -mar a-ve-ri- güéis

CLASSIFICAÇÃO DAS PALAVRAS SEGUNDO A SÍLABA TÔNICA

CLASIFICACIÓN DE LAS PALABRAS SEGÚN LA SÍLABA TÓNICA

Segundo a sílaba tônica, as palavras em espanhol classificam-se em:

- **agudas** – correspondem às **oxítonas** do português, cujo acento tônico recai na última sílaba.
- **graves** ou **llanas** – correspondem às **paroxítonas** do português, cujo acento tônico recai na penúltima sílaba.
- **esdrújulas** – correspondem às **proparoxítonas** do português, cujo acento tônico recai na antepenúltima sílaba.
- **sobresdrújulas** – não há classificação correspondente em português; o acento tônico recai na sílaba anterior à antepenúltima.

REGRA GERAL DE ACENTUAÇÃO

REGLA GENERAL DE ACENTUACIÓN

Veja no quadro a seguir a regra geral de acentuação gráfica:

Acentuam-se graficamente as palavras		Exemplos
agudas	terminadas em n , s e vocal Observação: quando a palavra aguda termina em s precedida de uma consoante, ela não leva acento.	camión interés café robots tictacs

Acentuam-se graficamente as palavras		Exemplos
graves/llanas	não terminadas em n, s e vocal, ou seja, as terminadas em consoante menos n, s. Observação: quando a palavra llana termina em s precedida de consoante, deve levar acento.	sem acento: crisis lune com acento: fácil carácter bíceps fórceps cómics tríceps
esdrújulas	todas	título acróbata héroe ómnibus tráfico
sobresdrújulas	todas	tráemelo dev<u>uél</u>veselo cuéntamelo póngaselo llévesemela

! Observação importante

Quando nos depararmos com um hiato do tipo **C + A** ou **A + C**, em que a **vocal cerrada** (**i** ou **u**) é a que tem pronúncia mais forte, essa palavra sempre levará acento gráfico. **Esta regra se sobrepõe à regra geral de acentuação.** Para ficar mais claro, veja alguns exemplos:

dí-a grú-a cre-í

Nesses exemplos as palavras são **graves terminadas em vocal** e, pela regra geral, não deveriam ser acentuadas graficamente. No entanto, como nos três casos ocorre um hiato formado por uma **vocal cerrada** e uma **vocal aberta**, com a **cerrada** forte, a palavra **deve sempre levar acento gráfico**.

Nos demais casos de encontros vocálicos, após fazer a separação silábica, seguimos a regra geral de acentuação. Observe este interessante exemplo:

- amplio – **am-plio** → **grave terminada em vocal**; não se acentua graficamente.
- amplío – **am-plí-o** → hiato **C + A**; sempre se acentua graficamente.
- ampliío – **am-pliío** → **aguda terminada em vocal**; acentua-se graficamente.

Acentuação dos ditongos -ui- e -iu-

Não se acentua graficamente o grupo vocálico **-ui-** em palavras **llanas** (paroxítonas, em português). Segundo as normas de acentuação da *Ortografía de la lengua española*, o ditongo **-ui-** não deve ser acentuado nos participípios dos verbos terminados em **-uir** (**construir-construido**; **incluir-incluido**

etc.) e nem em adjetivos ou substantivos **llanos terminados en vocal** ou **-s** (**gratuita**; **huida**; **ruido**; **fortuito**; **crisis**; **lunes**; **gastritis** etc.).

No entanto, acentua-se o ditongo **-ui-** quando nele recai o acento de palavras **esdrújulas** (proparoxítonas, em português), como **cuídalo**; **construírsela** etc. ou **agudas** (oxítonas, em português) terminadas em **vocal** ou na **consonante -s**, (**influí**; **derruí**; **incluí**; **excluí** etc.).

REGRAS COMPLEMENTARES DE ACENTUAÇÃO

REGLAS COMPLEMENTARIAS DE ACENTUACIÓN

- Não se acentuam os monossílabos, com exceção dos **diacríticos**, que, como mencionado anteriormente, são palavras que têm a mesma grafia, mas exercem funções gramaticais diferentes.

monossílabos: **fue** **vio** **Dios** **fe** **pie** **fui**
 dio **miel** **luz** **mil**

diacríticos: **él** (pronome pessoal) **el** (artigo definido)
 tú (pronome pessoal) **tu** (adjetivo possessivo)
 te (pronome) **té** (substantivo)

- Os advérbios que se formam a partir de um adjetivo mais o sufixo **-mente** levarão acento gráfico se o adjetivo do qual eles provêm leva acento, ou seja, se o adjetivo original não leva acento, o advérbio também não o levará.

fácil + **mente** → **fácilmente** **lícita** + **mente** → **lícitamente**
legal + **mente** → **legalmente** **amable** + **mente** → **amablemente**

- As palavras compostas **não** unidas por **guion** (hífen) mantêm o acento do segundo vocábulo.

décimo + **séptimo** = **decimoséptimo**

- As palavras compostas unidas por **guion** (hífen) mantêm o acento ortográfico nos dois vocábulos.

económico + **político** = **económico-político**

- Acentuam-se os pronomes interrogativos e exclamativos [**qué**, **quién**, **quiénes**, **cuál(es)**, **cómo**, **cuánto(s)**, **cuánta(s)**, **dónde**, **adónde**, **cuándo**] quando estiverem em frases interrogativas ou exclamativas diretas (que têm o sinal de interrogação/exclamação no princípio e no final, na linguagem escrita) e indiretas (que não têm o sinal de interrogação/exclamação explícito, mas cujo verbo introduz uma pergunta ou exclamação).

¿**Qué** barbaridad!

¿**Cuánta** gente!

No sé **qué** hacer.

Dime **qué** quieres.

¿**Qué** te parece?

¿**Cuánto** cuesta esta camisa?

No me imagino **cómo** lo haré.

Me preguntó **qué** hacía allí.

O ACENTO DIACRÍTICO

EL ACENTO DIACRÍTICO

O acento **diacrítico** é usado para diferenciar palavras que têm a mesma grafia, mas podem exercer mais de uma função gramatical, apresentando, portanto, significados diferentes. Veja a seguir os principais casos em que se emprega o acento **diacrítico**:

Diacrítico	Função gramatical	Exemplo
el	artigo definido	El hombre que vino aquí ayer es mi jefe.
él	pronome pessoal	Él no recibió mi recado.
mi	adjetivo possessivo	Perdí mi billetera.
	nota musical	La obra ha sido compuesta en mi menor.
mí	pronome pessoal oblíquo	No pensaste en mí cuando tomaste esta decisión.
tu	adjetivo possessivo	Tu libro es muy bueno.
tú	pronome pessoal	No me dijeron que tú ya habías llegado.
de	preposição	Me encanta la torta de chocolate.
	nome de letra	Diana se escribe con la de mayúscula.
dé	imperativo do verbo dar	Dé un poco de atención a ese niño.
se	pronome reflexivo	Juana se acuesta tarde todos los días.
sé	imperativo do verbo ser	¡ Sé justo, hombre!
	presente do indicativo do verbo saber	No sé si merece la pena ir a ver esta pieza.
si	conjunção condicional	Si llueve, no voy al club.
	nota musical	Cántalo en si mayor.
sí	pronome pessoal oblíquo	Pablo solo piensa en sí mismo.
	advérbio de afirmação	—¿Aceptas el trabajo? — Sí .

Diacrítico	Função gramatical	Exemplo
mas	conjunção adversativa	Quise comprarlo, mas me salía muy caro.
más	advérbio de quantidade/ intensidade	Más vale pájaro en mano que cien volando.
te	pronome pessoal oblíquo	Te invito a cenar.
	nome de letra	La te de Tadeu debe ir en mayúscula.
té	substantivo	Para mí, té de manzanilla.
aun	advérbio (hasta, incluso)	Aun los más chicos entienden eso.
	locução conjuntiva (aun cuando)	Aun cuando estés en situación difícil, no debes desanimar.
aún	conjunção (todavía)	Aún lo espero.



Observação importante

A palavra **solo** pode ser:

- 1. adjetivo: Es un niño muy **solo** (**solitario; sin compañía**).
- 2. advérbio: **Solo** (**solamente**) me faltan tres páginas para terminar de leer el libro.
- 3. substantivo: Me encanta el **solo** de violín de este concierto.

A partir de 2010, a RAE passou a recomendar que em casos de interpretação ambígua, **solo**, como advérbio, deveria ser substituído por **sola-mente**.

Vino **solo** a verte. (adjetivo = sozinho)

Vino **solamente** (em vez de **solo**) a verte. (advérbio = só, somente)

Em 2023, a recomendação é: “*Cuando hay riesgo de ambigüedad con el adj. solo, puede escribirse sólo*”. Vine **sólo** a verte.

OS HETEROTÔNICOS

LOS HETEROTÓNICOS

Heterotônicos são palavras com grafia semelhante em português e em espanhol, mas com sílabas tônicas diferentes. Há inúmeros casos de **heterotonía** entre as duas línguas. Veja as principais ocorrências no Apêndice.

A pronúncia forte das palavras aparece destacada nos dois idiomas.

Procure também, no Capítulo 17 – O Verbo, os casos dos verbos terminados em **-iar** (como **copiar**) e **-uar** (como **averiguar**), que, muitas vezes, têm pronúncia diferente do português.

SINAIS DE PONTUAÇÃO

SIGNOS DE PUNTUACIÓN

Os sinais de pontuação marcam no texto as pausas, a expressividade (dúvida, surpresa, admiração etc.), e a entonação, dando ritmo à leitura. São necessários na língua escrita para representar os recursos da língua falada, como a melodia, os gestos, as pausas e até o tom de voz. Os sinais de pontuação são um importante recurso expressivo da língua escrita, da mesma maneira que a entonação, os gestos, as pausas e até o tom de voz o são para a língua oral.

Este tema é bastante extenso. Trataremos aqui dos principais usos dos **signos de puntuación**. Para aprofundar-se no tema, consulte a *Ortografía de la lengua española* (RAE y Asociación de Academias de la Lengua Española – Espasa Libros)

Os sinais de pontuação usados em espanhol são:

- **el punto** (.) (o ponto)

Indica pausa longa que se faz ao final de um enunciado. Existem três tipos de ponto:

- a) **punto y seguido**: separa orações que se relacionam entre si.
El niño se había despertado llorando. Había tenido una pesadilla.

- b) **punto y aparte**: separa parágrafos.

Se celebra el Día Internacional de la Mujer, en homenaje a 129 obreras textiles que el 8 de marzo de 1857 fueron quemadas vivas dentro de la fábrica Cotton de Nueva York, por las bandas armadas de su dueño.

Más de un siglo después, la inserción de la mujer en el mercado de trabajo muestra una tendencia creciente en todo el mundo.

- c) **punto final**: finaliza um texto ou parte importante do texto (fragmento, capítulo). Utiliza-se, também, depois das abreviaturas.

José dijo que mañana llegarán sus padres.

Dr. Sra. Excmo. Sr. Uds.

Observação: Não se deve utilizar o **punto** depois de títulos de livros, capítulos, obras de arte, artigos etc. quando aparecem separados do texto.

Cien años de soledad Las meninas Capítulo XXIII

- **la coma** (,) (a vírgula)

Indica uma pausa breve. Não se costuma usá-la quando as conjunções **y**, **e**, **ni** ou **o**, **u** separam palavras de uma mesma classe gramatical.

Cómprame pan, leche **y** fiambres.

No compres cigarrillos **ni** cerveza.

Bananas **o** manzanas, me da lo mismo.

Duraznos **e** higos.

Plata **u** oro.

Mujeres **u** hombres deben vacunarse.

Usa-se **la coma** (,):

- a) para separar os diferentes elementos de uma enumeração.

Compré pan, leche, carne y fiambres.

- b) para destacar o vocativo do restante da frase.

Te quiero, amor mío, más que todo en ese mundo.

Andrés, ten cuidado.

- c) para denotar a omissão do verbo.

Tú, tranquilo. ¿De acuerdo?

A mí me gustan las bananas y a ella, los duraznos.

- d) para separar orações adjetivas explicativas ou qualquer comentário, explicação sobre algo dito.

Este niño, que tiene el pelo lacio, es mi sobrino.

Todos, incluso yo, lo apoyamos.

- e) para separar o aposto ou a fala do narrador de um texto.

La Monalisa, obra de Leonardo da Vinci, está en el Museo de Louvre.

Lo cierto, dijo el escritor, es que mi romance es un gran éxito de venta.

- f) antes de orações coordenadas introduzidas pelas conjunções: **pero**, **mas**, **aunque**, **sino** e por locuções conjuntivas consecutivas como: **así que**, **de manera que** etc.

Me gusta el vino, pero no en cantidad.

Ya te di todas las explicaciones, de manera que ahora puedes hacer los ejercicios.

- g) para separar elementos como: **es decir, esto es, o sea, en fin, por último, no obstante, sin embargo** etc. em meio de orações ou advérbios/locuções adverbiais que modificam orações como: **generalmente, efectivamente, por regla general** etc., colocados no início de uma oração ou no meio dela.

No obstante, tendremos que comunicarle lo ocurrido.

Sin embargo, hay que modificar el estatuto.

Generalmente, llega antes de las 10.

Uds. saben, efectivamente, que el caso es grave.

Observação importante

A *Ortografía de la lengua española* explica que **la coma** é incompatível com as conjunções **y, e, ni, o, u** quando são utilizadas para separar elementos de uma série ou membros sintáticos equivalentes dentro de um mesmo enunciado.

Estuvieron presentes a la junta abogados, defensores públicos y notarios.

Cómprame bananas, naranjas e higos, por favor.

Ese chico ni trabaja ni estudia.

No comparecieron a la boda ni los hermanos ni los padres del novio.

No trajiste ni los huevos ni la harina ni el azúcar que te encargué.

No entanto, há exceções nas quais a conjunção **ni** pode admitir **la coma**. É o caso do denominado **polisíndeton** (polissíndeto, que, segundo o Dicionário Houaiss, é o “emprego, reiterado e em rápida sucessão, de conjunções ou preposições (variadas ou a mesma) entre duas ou mais palavras de uma frase ou entre duas ou mais frases, com fins expressivos”).

Ni sé qué piensa, ni me importa saberlo, ni quiero hablar más de eso.

Ni come, ni habla, ni duerme.

¿Vienes solo o con tu mamá?

No quiero que pienses esto o aquello de mí.

Puedes preparar la receta con siete u ocho huevos.

Uno u otro te ayudará a aclarar las dudas.

- **los dos puntos (:) (os dois pontos)**

Também indicam uma pausa. São usados em enumerações, para introduzir uma explicação, citações textuais ou fala de personagens e precedendo exemplos.

El cuerpo humano se compone de: cabeza, tronco y extremidades.

... y entonces el juez dijo: todos sentados, por favor.

Em espanhol, sempre se empregam os **dos puntos** depois das formas de tratamento que encabeçam qualquer tipo de correspondência (cartas, bilhetes, notas, e-mails etc.).

Estimado Señor:

Querido Antonio:

- **el punto y coma (;) (o ponto e vírgula)**

Indica uma pausa maior que a **coma** e uma pausa menor que o **punto**. Quando houver um período longo, recomenda-se utilizar **punto y coma** antes das conjunções **mas, pero, aunque, sin embargo** etc.

Anduvieron muy entretenidos con sus nuevos juguetes y jugaron hasta muy tarde; **sin embargo**, se levantaron relativamente temprano para salir de viaje.

Isto, porém, não é recomendável em períodos curtos.

Lo hizo, **aunque** de mala gana.

O **punto y coma** também é usado para separar os elementos de uma enumeração quando se trata de expressões complexas que incluem vírgulas.

Cada uno de Uds. hará una parte del trabajo:

Pepe arreglará la mesa; André, el baño y Jorge, el patio.

- **los puntos suspensivos (...)** (as reticências)

Indicam uma pausa de caráter insinuativo ou irônico. Podem marcar uma interrupção inesperada no que se está dizendo ou denotar incerteza, prolongamento da ideia.

Também são usados para citar parte de um texto que não temos interesse em mencionar na sua totalidade. É um ótimo recurso expressivo.

Si pudiera volar...

Érase una vez una niña...

Além disso, pode substituir a palavra **etcétera (etc.)**, no final de enumerações abertas ou incompletas.

Los ladrones se llevaron todo: las joyas, el dinero, las tarjetas de crédito, los documentos...

- **los signos de exclamación (¡ !)** e **interrogación (¿ ?)** (os pontos de exclamação e de interrogação)

Esses sinais delimitam as frases exclamativas e interrogativas, indicando a entonação que se deve dar à fala. Em espanhol são duplos e devem ser usados tanto no começo (¿)/(¡), invertidos, como no final das frases (¿)/(!). Se o sinal de interrogação ou o de exclamação não estiver no começo da frase, deve-se escrever com minúscula o texto que vier em seguida. Não se deve usar ponto depois desses sinais.

¿Qué pasa contigo?
 ¡Qué persona insoportable!
 Pero ¿qué le pasa a este chico?
 ¡Qué grosero! Salió sin decir palabra.
 ¡Ay!
 ¡Eso es un absurdo!

- **los paréntesis ()** (os parênteses)

São utilizados para intercalar reflexões, comentários de caráter explicativo ou aclaratório, sem modificar o contexto.

Gabriel García Márquez (colombiano) nació en 1928...
 Brasília (Capital Federal de Brasil) fue inaugurada en 1960.

- **las llaves { }** ou **los corchetes []** (as chaves ou os colchetes)

São usados de forma semelhante aos **paréntesis**, em geral para complementar ou esclarecer uma informação/citação. Também são usados em conjunto com **los puntos suspensivos (...)**, quando, na transcrição de um texto, omite-se uma parte, uma palavra ou um fragmento dele.

Algunos cultivos [banana (o plátano); frijoles (o porotos) y el maíz]
 se pueden encontrar fácilmente en América.
 “Era la última [...], y no pudo seguir la ruta de sus compañeras.”
 (Mario Benedetti, *A imagen y semejanza*.)

- **la raya (—)** (o travessão)

A exemplo dos parênteses, também serve para intercalar comentários e pode substituí-los. No entanto, sua função mais importante é introduzir diálogos para marcar a mudança de interlocutor e para separar a fala dos personagens da intervenção do autor. A pontuação dos textos literários em português e em espanhol é diferente. Repare que nos textos abaixo entre a **raya** e o início da frase não há espaço, assim como quando se introduz o texto do narrador.

Gabriel García Márquez —colombiano— nació en 1928...
 —¿Qué hora es?
 —Son las tres y cuarto.
 —Quisiera casarme contigo —le dijo Juan— delante de todos.

- **las comillas** (“ ”) (as aspas)

São usadas nas citações, nas falas, para destacar um nome próprio ou apelido e para marcar palavras estrangeiras.

El muchacho le contestó: “Voy a echarme un rato”.

Restaurante “El Mariachi”

Fernando, “el Católico”

Odio cuando mi marido hace el “zapping”.

SINAIS AUXILIARES DE PONTUAÇÃO

SIGNOS AUXILIARES DE PUNTUACIÓN

- **la diéresis** (¨) (o trema)

Coloca-se sobre o **u**, nas sílabas **güe** e **güi**, para indicar que a vogal deve ser pronunciada.

antigüedades, pingüino

- **el guion** (-) (o hífen)

Utiliza-se para separar sílabas, para marcar a quebra da palavra no final de linha e para unir palavras compostas.

de-sa-rro-llo

estudios técnico-administrativos

político-social

lección teórico-práctica

- **el apóstrofo** (') (o apóstrofo)

Indica supressão de letra ou fusão de som. Antigamente usava-se em casos como: **d'aquel** (= **de aquel**) ou **l'aspereza** (= **la aspereza**). Embora muito pouco utilizado hoje em dia, podemos encontrá-lo, por exemplo, nos versos da música “Los Hermanos”, de Atahualpa Yupanqui.

“...gente de mano caliente

por eso de la amistad.

Con un lloro pa'llorarlo

Con un rezo pa'rezar

Con un horizonte abierto que siempre está más allá

Y una fuerza pa'buscarlo con tesón y voluntad”...

- **el asterisco** (*) (o asterisco)

Usa-se para chamar a atenção do leitor para uma nota de rodapé que vai encabeçada pelo mesmo símbolo. Pode-se usá-lo simples, duplo, triplo (* ** ***), de acordo com a quantidade de notas.

EXERCÍCIOS

1. Separe as palavras em sílabas e acentue-as quando necessário.

1. llanto _____
2. flauta _____
3. baul _____
4. Mediterraneo _____
5. oceano _____
6. Dios _____
7. geografia _____
8. grua _____
9. nivel _____
10. academia _____
11. comuniquéis _____
12. alheli _____
13. miel _____
14. magia _____
15. oir _____
16. teorico-practico _____
17. cuentakilometros _____
18. el (pronome) _____
19. te (substantivo) _____
20. ahinco _____
21. democraticamente _____
22. aeropuerto _____

- 23. idonea _____
- 24. alergia _____
- 25. anedota _____
- 26. porque (substantivo) _____
- 27. porque (conjunção causal) _____
- 28. cuentamelo _____
- 29. imagen _____
- 30. dieciseis _____

2. Acentue o texto abaixo.

“La caperucita roja”. (Fragmento)

Charles Perrault (1628-1703) – domínio público

Erase una vez una niña de pueblo, la mas bonita que se haya podido ver nunca. Su madre la queria con locura, y su abuela aun la queria mas. Esta buena mujer le habia hecho a su nieta una capa roja con capucha, que le sentaba tan bien a la niña, que por todas partes la llamaban Caperucita Roja. Un dia su madre, que habia hecho unos pasteles muy ricos, le dijo: —Ve a ver como se encuentra la abuela, pues me han dicho que esta algo enferma, y le llevas unos pastelitos y un tarrito de mantequilla. Caperucita Roja salio enseguida hacia la casa de su abuela, que vivia en otro pueblo. Al atravesar el bosque se encontro con el compadre lobo, que tenia muchas ganas de comersela, aunque no se atrevio, pues estaban cerca algunos leñadores. Le pregunto que adonde iba, y la pobre niña, que no sabia que es peligroso pararse a hablar con un lobo, le dijo: —Voy a ver a mi abuelita, y a llevarle estos pastelitos y este tarrito de mantequilla. (...)

3. Complete a oração com a forma adequada. Pode haver mais de uma resposta correta.

1. (Él/El) _____ no se parece nada al padre.
2. Lo encuentro _____ los fines de semana. [(solo(adjetivo))/sólo(adverbio)]
3. (El/Él) _____ abre su negocio a las diez y lo cierra a las siete.
4. No acepto que me (dé/de) _____ una excusa (dé/de) _____ este tipo.
5. Hará un concierto [solo(adjetivo)/sólo(adverbio)] _____.
6. Lo quiero (más/mas) _____ que a cualquiera.
7. (Aun/Aún) _____ no llegaron de Europa.
8. (Si/Sí) _____ pudiera saberlo...
9. Me gusta mucho el [solo(sustantivo)/solo(adjetivo)] _____ de piano de este concierto.
10. Vendré a las 5:00 para el (te/té) _____.
11. A (mi/mí) _____ no me gusta que bebas de esta forma.
12. No quiero ir, (mas/más) _____ no hay remedio.
13. —¿(Te/Té) _____ lo sabes de memoria?
—(Si/Sí) _____. Me lo (se/sé) _____.
14. (Aun/Aún) _____ ellos quedaron sorprendidos con la noticia.
15. (Se/Sé) _____ comenta que hará mucho frío los próximos días.
16. Perdí (mi/mí) _____ billetera en el metro.
17. Estoy (mas/más) _____ lejos de mi casa de lo que me imaginaba.

18. Juan está muy cerrado en (si/sí) _____ mismo.
19. ¡(Se/Sé) _____ (más/mas) _____ paciente con los niños!
20. —Le encargué un (te/té) _____ riquísimo a mi padre.
 _____ (Si/Sí) él me lo trae, _____ (te/té) aviso.
 ¿De acuerdo?
 —(Si/Sí) _____.

4. Preencha as lacunas com a pontuação adequada.

La caperucita roja (fragmento)

Charles Perrault (1628-1703) – domínio público

(...) Caperucita Roja tiró de la aldabilla y la puerta se abrió _____. El lobo _____ viéndola entrar _____ le dijo _____ ocultándose en la cama bajo las mantas _____

_____ Deja los pastelitos y el tarrito de mantequilla encima de la cómoda y ven a acostarte conmigo _____ Caperucita Roja se desnudó y fue a meterse en la cama _____ pero se quedó muy sorprendida al ver cómo era su abuelita en camisa de dormir _____ y le dijo _____

_____ Abuelita _____ _____ qué brazos más grandes tienes _____

_____ Son para abrazarte mejor _____ hija mía _____

_____ Abuelita _____ qué piernas más grandes tienes _____

_____ Son para correr mejor _____ niña mía _____ (...)

CAPÍTULO 2

OS ARTIGOS

LOS ARTÍCULOS

DEFINIÇÃO

DEFINICIÓN

Os artigos são palavras variáveis que se antepõem ao substantivo ou a qualquer palavra que tenha valor de substantivo, indicando seu gênero e número, ao mesmo tempo em que lhe conferem um caráter definido, preciso ou indefinido.

Las mujeres no se intimidaron ante **la** policía.

¿Puede Ud. prestarme **un** bolígrafo?

¿Puede Ud. prestarme **el** bolígrafo rojo?

Repare que, nos exemplos acima, as palavras sublinhadas são **substantivos**. Entretanto, é preciso ressaltar que os artigos podem também exercer a função de **substantivar** outras categorias gramaticais e introduzir orações substantivas. Observe, nos exemplos a seguir, que as palavras e orações sublinhadas estão substantivadas pelo artigo, ou seja, exercem função de substantivos.

¿Viste **lo** lindas que son estas blusas? (adjetivo)

En situación de peligro, **lo** imprescindible es no perder la calma.
(adjetivo)

No se imaginaba **lo** admirada que era su obra. (particípio passado)

No te preocupes con **lo** de ayer. Piensa en **lo** de hoy. (frases preposicionais)

El hablar lento de Juan denunciaba su debilidad física. (verbo)

El no del director fue rotundo. (advérbio)

¡**Lo** bien que te quedó ese pelo corto! (advérbio)

¡Nunca me cuentas nada de **lo** tuyo! (possessivo)

Había **un** qué de malicia en su expresión. (pronomes)

Hice **lo** que me pareció más conveniente. (oração substantiva)

Prefiero **el** que me quede más cómodo. (oração substantiva)

O artigo também permite reconhecer o gênero dos substantivos que acompanha, em especial dos **substantivos comuns de dois gêneros** (palavras que têm

uma só forma para designar os dois gêneros), denominados **ambiguos** em espanhol, e dos **homônimos** (**homónimos**, palavras que têm uma mesma forma para os dois gêneros, mas com significados diferentes).

No quadro a seguir apresentamos alguns exemplos desses casos. Para mais detalhes, consulte o Capítulo 3 – O Substantivo.

Comum de dois gêneros		Homônimos	
el artista	la artista	el capital	la capital
el joven	la joven	el cura	la cura

CLASSIFICAÇÃO DOS ARTIGOS
CLASIFICACIÓN DE LOS ARTÍCULOS

Artigos	Masculino		Feminino	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Definidos/Determinados	el	los	la	las
Indefinidos/Indeterminados	un	unos	una	unas
Neutro	lo			

À semelhança do português, os artigos **definidos** ou **determinados** indicam que o substantivo a que se referem é algo conhecido, determinado ou que já foi mencionado anteriormente, enquanto os **indefinidos** ou **indeterminados** indicam algo não conhecido, não suposto pela pessoa que fala ou que ainda não foi introduzido no texto.

El libro de Matemáticas está agotado.
Necesito comprar **un** libro de Matemáticas.

No primeiro exemplo, o artigo **determina** ou **define** o livro a que o interlocutor se refere, enquanto no segundo, **não determina** ou **especifica** qual livro de matemática deve ser comprado. Veja mais alguns exemplos:

La niña de amarillo es mi nieta.
Prefiero **la** blusa verde.
Eres **una** niña muy lista.
Necesito comprarme **unas** sandalias para el verano.

O artigo neutro **lo** é uma especificidade da língua espanhola. Em português, não há um correspondente direto para ele. Como pode ser empregado com diferentes classes de palavras, a compreensão e assimilação do seu uso por um estudante brasileiro nem sempre é imediata. Por essa razão, o artigo neutro **lo** será estudado detalhadamente mais adiante, neste mesmo capítulo.

USO DOS ARTIGOS

USO DE LOS ARTÍCULOS

Nem sempre o uso dos artigos em espanhol é igual ao do português. Veja a seguir quando empregá-los em espanhol, observando as diferenças entre os dois idiomas.

Usa-se o artigo definido:

- diante de horas, dias da semana, datas e porcentagens. Observe:

Espanhol	Português
Son las diez en punto.	São dez em ponto.
Es la una de la tarde.	É uma da tarde.
El resultado de los exámenes saldrá el lunes.	O resultado dos exames sairá segunda-feira.
Nací el 23 de setiembre de 1958.	Nasci em 23 de setembro de 1958.
El 8,5% de los pacientes presentaron reacciones alérgicas a la medicación.	8,5% dos pacientes apresentaram reação alérgica à medicação.

Observações:

1. Como resposta à pergunta **¿Qué hora es?**, não se usa artigo em:
Es mediodía ou **Es medianoche**.

Mas é usado em:

Es la una; Son las tres y media etc.

2. Usa-se sempre o artigo definido masculino plural (**los**) antes dos dias da semana quando queremos indicar a frequência com que realizamos uma ação.
Tengo clases de español **los** martes y **los** jueves.
Suelo ir a la playa todos **los** viernes.
- diante de expressões de tempo, idade, períodos do dia.
Se casó a **los** cuatro meses de haberlo conocido.
A **los** cinco minutos de charla ya no conseguía disimular su aburrimiento.
Se murió a **los** sesenta años.
Por **la** mañana hago gimnasia y por **la** tarde trabajo en mi oficina.

- diante de nomes de rios, mares, lagos e montanhas.
el Orinoco **el** Himalaya
el Amazonas **el** Nahuel Huapi
el Cantábrico **el** Aconcagua
- diante do nome de algumas cidades e regiões.
La Haya **La** Rioja
El Cairo **La** Patagonia
La Habana **La** Coruña
- diante das formas de tratamento, exceto **Don**, ou nome de pessoa precedido de um nome genérico ou título.
El señor Pérez estuvo buscándote.
La señora Mercedes lo espera en su sala.
Don José está muy enfermo.
El general San Martín libertó muchos países de América.
- diante de nomes de clubes esportivos.
El Real Madrid es uno de los grandes equipos de España.
El Flamengo y **el** Santos son algunos de los equipos brasileños de fútbol.

Não se usa artigo:

- antes de substantivos que expressam uma quantidade indeterminada ou quando nos referimos a algo de forma genérica.
Echa **sal** a esta comida.
Me encanta tomar **café con leche**.
Este jardín está pobre de **follajes y flores**.
- antes de nomes próprios no singular. Nesse caso, em português, geralmente usa-se o artigo quando existe familiaridade entre o interlocutor e as pessoas a que ele se refere, mas não se usa quando não há essa relação de familiaridade ou intimidade. Observe:

Espanhol	Português
José, Antonio y Pablo son hermanos.	O José, o Antônio e o Paulo são irmãos.
María y Juan se casaron ayer.	A Maria e o João se casaram ontem.
Mario Vargas Llosa es peruano.	Mario Vargas Llosa é peruano.
Gabriel García Márquez fue un gran escritor.	Gabriel García Márquez foi um grande escritor.

! Observação importante

- Quando se refere aos componentes de uma família, usa-se o artigo definido masculino plural antes do seu sobrenome.

Los Suárez cenaron aquí anoche.

Los Rodríguez nos invitan a su casa el próximo lunes.

- Embora seja de uso restrito e localizado (em alguns países da América Hispânica e em algumas regiões da Espanha), pode-se encontrar o emprego do artigo feminino **la** diante de nomes de mulheres.

La Mercedes me tiene nerviosa.

La Ana estuvo aquí ayer.

- antes de **América**, **Europa** e **Oceanía**.

Me encantaría viajar por **Europa**.

Colón llegó a **América** en 1492.

Oceanía es un continente muy exótico.

- antes do nome de países cujo nome oficial não leva artigo (**España**, **Chile**, **Cuba**, **Colombia**, **Guatemala**, **Venezuela**, **Alemania**, **Inglaterra**, **Italia**, **Suecia**, **Dinamarca**, **Bélgica**, **Grécia** etc.).

España es un país que tiene una cultura muy rica.

Chile cuenta con una importante producción vinífera.

! Observação importante

- Quando no nome oficial do país há artigo, seu uso é facultativo.

Argentina ou **La** Argentina

Brasil ou **El** Brasil

- Há casos em que o uso do artigo é obrigatório, pois ele é parte do nome do país, cidade ou região.

El Salvador **El** Cairo **La** Rioja **La** Habana **La** Haya

- Usa-se artigo se o nome do país ou da localidade ao qual nos referimos estiver qualificado ou determinado.

La España judía **La** Cuba de los poetas **El** Chile de los vinos

- antes de adjetivos possessivos. Em português, nesses casos, o uso é facultativo. Observe:

Espanhol	Português
Mi familia es enorme.	Minha família é enorme. A minha família é enorme.
Me entregaron su diario.	Entregaram-me seu jornal. Entregaram-me o seu jornal.

Observação:

Antes de pronomes possessivos, porém, deve-se empregar o artigo.

Dejé **tus** (adjetivo possessivo) medias en el cajón. **Las** mías (pronome possessivo = mis medias) están sobre la cama.

Mis (adjetivo possessivo) padres llegan esta noche. **Los** vuestros (pronome possessivo = vuestros padres), mañana.

- Além disso, antes de pronomes possessivos não se deve empregar o artigo antes do indefinido **otro**; antes de **cierto** e com a palavra **ambos**, diferentemente do português que o admite.

Espanhol	Português
¿Tienes otro modelo de zapatos?	¿Você tem (um) outro modelo de sapatos?
Es bueno que tengas cierto cuidado al hablar con él.	É bom que você tenha (um) certo cuidado ao falar com ele.
Ambos libros que me prestaste son buenísimos.	Ambos os livros que você me emprestou são muito bons.

CASO ESPECIAL DE USO

el/un + sustantivo femenino

Empregam-se as formas **el/un** diante de substantivos femininos no singular que comecem por **a** ou **ha** tônicas, o que evita a repetição de dois **as** tônicos. Trata-se de uma regra de eufonia, que favorece uma sonoridade mais harmoniosa. Essa alteração ocorre somente no singular e **não modifica** o gênero do substantivo (de feminino para masculino). Observe, nos exemplos do quadro abaixo, que os adjetivos concordam com os substantivos que qualificam no feminino (gênero a que pertencem):

Singular	Plural
el (un) ave exótica	las (unas) aves exóticas
el (un) hada madrina	las (unas) hadas madrinas
el (un) ancla antigua	las (unas) anclas antiguas
el (un) hacha herrumbrada	las (unas) hachas herrumbradas

! Observação importante

- Constitui exceção a essa regra o nome das letras **a** e **h** (**hache**). O correto é **la a** e **la hache**.
- A interposição de qualquer palavra (ainda que comece por **a** ou **ha** tônicas) entre o artigo e o substantivo impede o uso de **el**. Repare nos exemplos abaixo:

la ancha calle	ou	la calle ancha
el habla suave	mas	la suave habla
el hambre maldita	mas	la maldita hambre
el área amplia	mas	la amplia área

O ARTIGO NEUTRO LO

EL ARTÍCULO NEUTRO LO

O artigo neutro **lo**, como dissemos anteriormente, é específico da língua espanhola. Por isso, o estudante brasileiro deve estar atento para não o confundir com o artigo definido masculino **o** do português. Apesar da semelhança sonora, os dois são muito diferentes no uso. Saber empregá-lo evitará erros graves e frequentes do tipo:

Lo niño está enfermo. em vez de **El** niño está enfermo.

O artigo neutro **lo** é invariável e é usado para substantivar: **adjetivos**, masculinos ou femininos, com sentido abstrato, que estejam no singular ou no plural; **participios passados**; **pronomes possessivos**; **advérbios**; **orações** introduzidas pelo pronome relativo **que**. Em português, não há uma forma especial de artigo para esta função específica. Nesses casos, utilizamos o artigo definido, masculino, singular **o**.

Para ficar mais claro, vamos exemplificar:

Espanhol	Português
Lo importante es que se hayan salvado todos.	O importante é que todos tenham se salvado.
¿Encontraste lo que buscabas?	Encontrou o que você procurava?
Lo mal que me sentí esta noche.	O <u>quão mal</u> me senti essa noite. (ou Como me senti mal...)
Las Matemáticas nunca fueron lo suyo.	A Matemática nunca foi o seu forte.
¡ Lo admiradas que son esas pintoras!	Como essas pintoras são admiradas! (ou O <u>quão admiradas</u> são essas pintoras!)

Veja que em todos os casos acima o artigo neutro **lo** está substantivando outras categorias gramaticais, exceto substantivos.

Agora, observe a diferença:

Espanhol	Português
El hombre que encontramos por la calle ayer era mi tío.	O homem que encontramos ontem na rua era meu tio.

Veja que, na frase do exemplo anterior, **hombre** é um substantivo, portanto, deve-se empregar o artigo definido **el** e não o artigo neutro **lo**.



Observação importante

- É importante ressaltar que NUNCA se usa o artigo neutro **lo** diante de um substantivo.

Certo	Errado
El auto se descompuso.	Lo auto se descompuso.
El niño se lastimó gravemente.	Lo niño se lastimó gravemente.
El hombre valiente.	Lo hombre valiente.

No entanto, o artigo determinado **el** pode aparecer antes de um adjetivo, se o substantivo a que se refere estiver implícito ou omissa. Veja os exemplos:

El cobarde no logrará éxito. (Aqui o substantivo **hombre** está implícito/omisso, ou seja, *El hombre cobarde no logrará éxito.*)

—¿Qué blusas te gustan más?

—Me gustan más **las** azules que **las** amarillas (Aqui, a fim de evitar repetição, o substantivo **blusas** está omissa, ou seja, *las blusas azules/ las blusas amarillas*)

Veja outros exemplos comparando o emprego do artigo **lo** do espanhol com o artigo **o** do português.

Espanhol	Português
Lo barato sale caro.	O barato sai caro.
Ahora lo imprescindible es recuperar el tiempo perdido.	O imprescindível agora é recuperar o tempo perdido.
No sabes lo complicada que es mi situación.	Você não sabe o <u>quão</u> complicada é a minha situação. (ou como a minha situação é...)
El ladrón se escapó.	O ladrão fugiu.
El niño lloraba sin parar.	O menino chorava sem parar.
El médico salió apresurado.	O médico saiu apressado.

Repare que, nos três primeiros exemplos, **lo** está sendo usado diante de adjetivos (**barato/imprescindible/complicada**), enquanto **el**, nos três últimos exemplos, aparece sempre diante de substantivos (**ladrón/niño/médico**). Nas frases em português, a forma de artigo utilizada é sempre a mesma, ou seja, o.

EXPRESSÕES COLOQUIAIS COM “LO”

EXPRESIONES COLOQUIALES CON “LO”

Outro uso do artigo neutro **lo** é em expressões coloquiais. Vale lembrar que o artigo neutro **lo** não varia nem em gênero nem em número, por isso, recebe o nome **neutro**. Veja os exemplos a seguir:

- lo + adjetivo + que:** intensifica ou enfatiza o valor do **adjetivo**.

Ayer se comentaba **lo** linda que fue la ceremonia.

No sabes **lo** importante que fue para mí participar de este congreso.

¿Viste **lo** hermosas que están estas flores?

- **lo + adverbio + que:** intensifica ou enfatiza o valor do **adverbio**.
No te imaginas **lo** despacio **que** anda aquel tren.
Si supieras **lo** mucho **que** te quiero.
Fíjate **lo** bien **que** quedó la pintura.
- **lo + participio + que:** intensifica ou enfatiza o valor do **participio**.
Mira **lo** roto **que** está este traje.
¡Ay, mujer!, ¡**lo** atrasada **que** estás!
- **lo + posesivo:** o **posesivo** pode desempenhar um papel afetivo ou generalizador.
No me agrada que se metan en **lo** mío.
Me enteré de **lo** tuyo ayer.
Bueno, ¡a trabajar! ¡Cada cual a **lo** suyo!
- **lo + que:** introduz orações com valor substantivo; equivale a **aquilo que, o que** do português.
Esto es **lo que** te dije ayer.
Lo que me gusta en ti es la sinceridad.
- **lo + de:** refere-se a algo não especificado, porém conhecido pelo falante e pelo ouvinte.
¿Estás listo para **lo de** mañana?
Tenemos que discutir más sobre **lo de** Juan.

Há ainda outras expressões com **lo**. Veja alguns exemplos:

Quedamos a las ocho en **lo de** Pili. (na casa de Pili ou em algum compromisso anteriormente marcado entre os interlocutores e Pili, uma festa, uma reunião etc.)

¿Vienes conmigo a **lo de** Paco? (pode referir-se à casa do Paco ou a algum compromisso com Paco)

De lo que me contaron, Mecha se casa muy pronto.
(com sentido de **según**)

Por lo que se comenta, van a cerrar la empresa. (com sentido de **según**)

A lo mejor hace buen tiempo mañana y podremos bucear.
(com sentido de **quizá, tal vez**)

Con lo que llueve ahora, es imposible salir. (com sentido de **Con esta cantidad de lluvia** ou **Lloviendo de esta manera**)

A lo que parece, se murieron todos. (com sentido de **según**)

CONTRAÇÕES DE ARTIGO COM PREPOSIÇÃO

CONTRACCIONES DE ARTÍCULO CON PREPOSICIÓN

Contrariamente ao que ocorre em português, só existem duas contrações de artigo com preposição em espanhol. São elas:

al = **a** + **el** (ao)

del = **de** + **el** (do)

Compare:

Espanhol	Português
Iré al teatro mañana.	Irei ao teatro amanhã.
Recién volvimos del paseo.	Recém voltamos do passeio.
Me encanta caminar por la playa.	Adoro caminhar pela praia.
Será mejor si vamos por el centro.	Será melhor se formos pelo centro.
Puse tus zapatos en el armario.	Coloquei teus sapatos no armário.
¿Vamos a la casa de tus padres?	Vamos à casa dos teus pais?
Se cayó en un agujero enorme.	Caiu num buraco enorme.

A exemplo do português, **não ocorre contração de preposição com artigo** se este pertencer ao nome ao qual se faz referência.

La noticia se extrajo de **El** Clarín. (e não **del Clarín**)

El cambio de clima se debe a **El** Niño. (e não **al Niño**)

EXERCÍCIOS

1. Complete com o artigo adequado, quando necessário.

- _____ clases empiezan a _____ tres en punto.
- Haremos _____ recorrido por _____ Europa _____ mes de julio próximo.
- _____ capital de Egipto es _____ Cairo.
- Necesito comprarme _____ chaqueta de lana.
- _____ botas que te compraste ayer son muy monas.
- _____ importante ahora es mantener _____ calma.

7. _____ Chile y _____ Ecuador son _____ únicos países de _____ América del Sur que no limitan con _____ Brasil.
8. No te preocupes. De _____ mío, me ocupo yo.
9. _____ lunes próximo se impartirán cursos avanzados de informática para _____ estudiantes de _____ universidad.
10. ¡No puedes imaginar _____ lindo que fue el concierto de ayer!
11. Invité a _____ Pérez a cenar mañana con nosotros.
12. _____ Pablo y _____ Miguel son hermanos.
13. A _____ mejor se olvidaron de _____ cena.
14. Aquí se venden _____ muebles y _____ alfombras.
15. ¿No te avergüenzas de _____ mezquino de tu actitud?
16. _____ reunión se realizará todos _____ jueves a _____ nueve de _____ noche.

2. Complete com o artigo correto e/ou a contração adequada.

1. _____ alameda está toda florida.
2. Tengo _____ hambre de león.
3. _____ agua de _____ piscina está muy fría.
4. _____ altas tasas de interés van a impedir _____ préstamos.
5. Llevaba _____ arma escondida debajo _____ asiento _____ auto.
6. Esta es _____ mayor tontería _____ mundo.
7. ¿Piensas ir _____ teatro?
8. _____ a de Antonio debe ir en mayúscula.
9. _____ hache es muda en español.
10. Estoy atónita con _____ grave de _____ situación.
11. Cerca de mi casa hay _____ área verde enorme.
12. _____ ancla que encontraron ayer estaba completamente herrumbra da.

3. Passe para o singular.

1. las hadas _____
2. las almas bondadosas _____
3. las aves exóticas _____
4. las aes góticas _____
5. las amplias habitaciones _____
6. las antorchas antiguas _____
7. las antenas parabólicas _____
8. las algas marinas _____
9. las alzas de precios _____
10. las aldeas indígenas _____
11. las anchas plazas _____

4. Complete o texto a seguir com artigos e/ou contrações adequados, se necessário.

_____ día amaneció lluvioso. _____ nubes _____ cielo estaban muy cargadas y no se veía _____ sol. _____ mediodía soplaba _____ viento muy frío y después del almuerzo nos echamos todos a dormir _____ siesta. Cuando nos despertamos, _____ abuela de Juan nos esperaba con _____ rica merienda. Había _____ torta de chocolate y _____ de limón, _____ frutas de _____ estación, _____ té, _____ café con leche y _____ empanadas de humita que estaban exquisitísimas. Había parado de llover y _____ cielo ahora estaba despejado. _____ viento se había llevado todas _____ nubes. Empezaba a anochecer y _____ puesta _____ sol nos brindó _____ espectáculo maravilloso como suele ocurrir en _____ atardeceres _____ campo.

Artículos Numerales Indef
Sustantivos Conjunciones Demostrativos su
Adverbios Interrogati
Preposiciones Adjetivos Posesiv
Pronombres Exclamativos Y

NA NOVA EDIÇÃO DA GRAMÁTICA DE ESPANHOL PARA BRASILEIROS, VOCÊ ENCONTRARÁ:

- » Conteúdo revisado e aperfeiçoado
- » Texto em português, que dialoga com o leitor, e facilita a sua compreensão dos conceitos gramaticais abordados em cada capítulo
- » Exemplos claros do conteúdo desenvolvido
- » Exercícios para fixação de cada tema gramatical
- » Apêndice de verbos conjugados
- » Guia condensado para conjugação de verbos
- » Verbos de cambio
- » Tabelas de *heterosemânticos*, *heterotônicos* e *heterogenéricos*
- » Respostas dos exercícios propostos
- » Índice geral e remissivo que facilitam e otimizam a busca do leitor



www.blucher.com.br

Blucher



Clique aqui e:

VEJA NA LOJA

Gramática de espanhol para brasileiros

Esther Maria Milani

ISBN: 9788521220169

Páginas: 576

Formato: 17 x 24 cm

Ano de Publicação: 2025
